



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
7 January 2015
Russian
Original: English

Шестьдесят девятая сессия
Пункт 19(f) повестки дня
**Устойчивое развитие: Конвенция
о биологическом разнообразии**

Письмо Постоянного представителя Республики Корея при Организации Объединенных Наций от 22 декабря 2014 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить письмо министра охраны окружающей среды Республики Корея Сён Гю Юна, содержащее Канвондоскую декларацию о биоразнообразии для устойчивого развития, принятую на двенадцатом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, проведенном в Пхёнчхане (Республика Корея) (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 19(f) повестки дня.

(Подпись) **О Джун**
Постоянный представитель



Приложение к письму Постоянного представителя Республики Корея при Организации Объединенных Наций от 22 декабря 2014 года на имя Генерального секретаря

На двенадцатом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, которое было проведено в Пхёнчхане (Республика Корея) и завершилось 17 октября 2014 года, Стороны приняли ряд решений, имеющих отношение к обсуждению в Организации Объединенных Наций вопросов, касающихся повестки дня в области развития на период после 2015 года и целей устойчивого развития.

Важнейшим итоговым документом сегмента высокого уровня, посвященного теме «Биоразнообразие для устойчивого развития», стала Канвондоская декларация о биоразнообразии для устойчивого развития (см. добавление). Кроме того, Конференция приняла два решения, касающихся биоразнообразия и устойчивого развития: решение XII/4 о включении вопросов биоразнообразия в повестку дня в области развития на период после 2015 года; и решение XII/5 об использовании ресурсов биоразнообразия для искоренения нищеты и обеспечения устойчивого развития.

В Канвондоской декларации министры и другие главы делегаций решили, среди прочего:

- приветствовать тот факт, что вопросам биоразнообразия придается большое значение в докладе Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития для шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи;
- призвать к дальнейшему включению вопросов биоразнообразия в повестку дня в области развития на период после 2015 года и их систематическому учету в ней;
- подчеркнуть актуальность и ключевое значение Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы и сформулированных в нем Айтинских задач в области биоразнообразия и концепции на 2050 год для повестки дня в области развития на период после 2015 года на всех уровнях и предложить Генеральной Ассамблее эффективным образом включить их в повестку дня в области развития на период после 2015 года.

В число других важнейших документов, принятых на двенадцатом совещании, входят договоренность об увеличении вдвое общего объема финансовых ресурсов, выделяемых развивающимся странам из внешних источников на цели деятельности, связанной с биоразнообразием; решение об оказании научно-технической поддержки усилиям по решению задач, поставленных в Конвенции и Стратегическом плане действий по биоразнообразию на 2011–2020 годы; и решения, касающиеся традиционных знаний, здравоохранения и биоразнообразия, гендерных аспектов и предпринимательства, органов власти субнационального и местного уровней и заинтересованных сторон.

Я был бы весьма признателен за распространение настоящего письма и добавления к нему в качестве документа шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 19(f) повестки дня. В заключение я хотел бы убедительно просить Вас направлять и поддерживать усилия по обеспечению систематического учета аспектов биоразнообразия на предстоящих переговорах по повестке дня в области развития на период после 2015 года.

(Подпись) Сён Гю Юн
Председатель Конференции Сторон
Конвенции о биологическом разнообразии,
Министр охраны окружающей среды
Республики Корея

Добавление

Канвондоская декларация о биоразнообразии для устойчивого развития

Мы, министры и другие главы делегаций, собравшиеся в Пхёнчхане (провинция Канвондо, Республика Корея) 15 и 16 октября 2014 года по случаю проведения двенадцатого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

напоминая о трех главных целях Конвенции о биологическом разнообразии: сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, — и об их исключительном значении для устойчивого развития,

ссылаясь на Стратегический план по биоразнообразию на 2011–2020 годы и Айтинские задачи в области биоразнообразия, принятые Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее двенадцатом совещании, проведенном в Нагое (Япония) в октябре 2010 года, а также на его концепцию на 2050 год «Жизнь в гармонии с природой», согласно которой «к 2050 году биоразнообразию ценится по достоинству, сохраняется, восстанавливается и разумно используется, поддерживая экосистемные услуги и здоровое состояние планеты и принося выгоды, необходимые для всех людей»,

ссылаясь на итоговый документ проведенной 20–22 июня 2012 года в Рио-де-Жанейро (Бразилия) Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, который озаглавлен «Будущее, которого мы хотим» и в котором, среди прочего, была подтверждена непреходящая ценность биологического разнообразия, а также экологическое, генетическое, социальное, экономическое, научное, воспитательное, культурное, рекреационное и эстетическое значение биологического разнообразия и его важнейшая роль в поддержании экосистем, которые обеспечивают оказание самых необходимых услуг, закладывающих основу для обеспечения устойчивого развития и благополучия человека; признана острота проблемы утери биологического разнообразия в мире и деградации экосистем; особо отмечено, что это подрывает процесс глобального развития, отрицательно сказывается на продовольственной безопасности и питании, водоснабжении и доступе к воде, состоянии здоровья немущих слоев населения в сельской местности и всего населения в целом, включая нынешнее и будущие поколения; признано, что традиционные знания, инновации и практика коренных народов и местных общин вносят значительный вклад в сохранение и неистощительное использование биоразнообразия и что их более широкое применение может способствовать повышению социального благополучия и поддержанию неистощительного уровня жизни; подтверждена важность осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы и достижения Айтинских задач в области биоразнообразия; и подтверждено, что для разных стран существуют различные подходы, концепции, модели и инструменты, соответствующие их национальным ситуациям и приоритетам, для достижения устойчивого развития и искоренения нищеты,

подтверждая, что биоразнообразие — разнообразие форм жизни на Земле — во многих отношениях напрямую вносит вклад в благополучие человека, а также является одной из важнейших основ системы поддержания жизни на Земле, от которой зависит благополучие нынешнего и будущих поколений,

признавая экономическую, культурную и социальную ценность биоразнообразия и тот факт, что от биоразнообразия и функций и полезных свойств экосистем зависят многие отрасли экономики, включая водохозяйственный сектор, сельское хозяйство, рыбный промысел, лесоводство, здравоохранение, образование, питание, жилищное хозяйство, энергетику, торговлю, промышленное производство, транспорт и туризм,

признавая особое значение биоразнообразия и традиционных знаний для обеспечения устойчивых источников средств к существованию, особенно для общин коренных народов и местных общин, а также для неимущих и уязвимых групп населения,

отмечая, что сохранение и неистощительное использование биоразнообразия и восстановление экосистем могут улучшить функционирование и повысить жизнестойкость экосистем и тем самым способствовать адаптации к изменению климата и смягчению его последствий, обеспечению снабжения чистой и безопасной водой, защите прибрежных районов и водосборных бассейнов и уменьшению уязвимости по отношению к бедствиям,

отмечая также, что сохранение и неистощительное использование биоразнообразия и восстановление экосистем являются ключевыми элементами различных подходов — таких, как креативная экономика — к созданию рабочих мест, обеспечению средств к существованию и благополучия человека и содействию устойчивому развитию,

признавая, что включение аспектов биоразнообразия в более масштабные отраслевые стратегии на основе учета необходимости сохранения и неистощительного использования биоразнообразия в различных отраслях имеет важнейшее значение для обеспечения прогресса в обеспечении устойчивого развития и искоренении нищеты,

признавая вклад Глобального экологического фонда как финансового механизма Конвенции в обеспечение учета аспектов биоразнообразия, осуществление Конвенции и Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы и решение Айтинских задач в области биоразнообразия,

подтверждая, что нехватка финансовых ресурсов по-прежнему является одним из основных препятствий для достижения трех целей, поставленных в Конвенции, осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы и решения сформулированных в нем Айтинских задач в области биоразнообразия,

будучи осведомлены о ведущихся в настоящее время в Организации Объединенных Наций обсуждениях, посвященных повестке дня в области развития на период после 2015 года и выработке целей устойчивого развития, и *желая внести вклад* в них,

1. *приветствуем* прогресс, достигнутый Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии и правительствами в разработке национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия в целях осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы и решения Айтинских задач в области биоразнообразия;

2. *с большим удовлетворением отмечаем* вступление в силу 12 октября 2014 года Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии в качестве первоначального подтверждения нашей приверженности решению Айтинских задач в области биоразнообразия, и предлагая тем Сторонам Конвенции, которые еще не сделали этого, ратифицировать Протокол или присоединиться к нему;

3. *принимаем к сведению* при этом содержащиеся в четвертом издании публикации «Глобальная перспектива в области биоразнообразия» выводы о том, что нынешних темпов прогресса недостаточно для решения Айтинских задач в области биоразнообразия и что утрата биоразнообразия, отрицательно сказывающаяся на благополучии человека, продолжается;

4. *подтверждаем* нашу твердую готовность и решимость в полной мере осуществлять Стратегический план по биоразнообразию на 2011–2020 годы и решать Айтинские задачи в области биоразнообразия, признавая, что для этого необходимы осуществление комплекса мер и согласованных стратегий различными правительственными ведомствами и отраслями экономики и учет различных социальных и культурных ценностей;

5. *признаем* необходимость расширения научно-технического сотрудничества между странами для достижения целей Конвенции;

6. *признаем* исключительно важную роль общин коренных народов и местных общин в сохранении и неистощительном использовании биоразнообразия;

7. *подтверждаем* нашу приверженность мобилизации финансовых ресурсов из всех источников для эффективного осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы согласно статье 20 Конвенции;

8. *приветствуем* принятую в Пхёнчхане программу действий по активизации осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы и решения Айтинских задач в области биоразнообразия;

9. *приветствуем* инициативы Республики Корея в поддержку принятой в Пхёнчхане программы действий: инициативу по расширению научно-технического сотрудничества «Биомост» и инициативу по восстановлению лесных экосистем, — а также поддержку, оказываемую программе укрепления потенциала в вопросах, связанных с океаном;

10. *приветствуем* тот факт, что вопросам биоразнообразия придается большое значение в докладе Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития, и призываем к дальнейшему включению вопросов биоразнообразия в повестку дня в области развития на период после 2015 года и их систематическому учету в ней;

11. *подчеркиваем* актуальность и ключевое значение Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы и сформулированных в нем Айтинских задач в области биоразнообразия и концепции на 2050 год для повестки дня в области развития на период после 2015 года на всех уровнях и предлагаем Генеральной Ассамблее эффективным образом включить их в повестку дня в области развития на период после 2015 года;

12. *призываем* Стороны Конвенции, правительства других стран, международные организации и заинтересованные стороны обеспечить увязку между реализацией повестки дня в области развития на период после 2015 года и другими соответствующими процессами, такими как процесс Рамочной программы по оказанию помощи в целях развития и национальные стратегии и планы действий в области биоразнообразия, и связать осуществление Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы и решение сформулированных в нем Айтинских задач в области биоразнообразия с реализацией повестки дня в области развития на период после 2015 года, уделяя при этом должное внимание ключевой роли женщин в устойчивом развитии и их вкладу в него;

13. *предлагаем* при необходимости конвенциям по вопросам биоразнообразия и организациям, занимающимся вопросами биоразнообразия, продолжать осуществлять и укреплять сотрудничество, координацию и синергетическое взаимодействие при осуществлении Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы;

14. *признаем* значение доступа и совместного получения выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, в содействии сохранению и неистощительному использованию биологического разнообразия, искоренению нищеты и обеспечению экологической устойчивости;

15. *отмечаем*, что обеспечить охрану разнообразия и проложить путь к устойчивому развитию можно, применяя различные подходы, такие как подход с позиций креативной экономики, и придерживаясь целостной концепции, предусматривающей гармонию с природой;

16. *признаем* важность осуществления сотрудничества для обеспечения сохранения и неистощительного использования биоразнообразия и восстановления экосистем, а также для укрепления мира между народами в трансграничных охраняемых районах со взаимного согласия соответствующих Сторон и согласно решению VII/28 и приветствуем инициативу Республики Корея «Диалог по вопросам мира и биоразнообразия», направленную на содействие работе, проводимой в этих вопросах в рамках осуществления Конвенции.